

Grinnell College – Spanish 295
Refashioning the Self:
Hispanic Women's Literature in the 20th Century

Tuesday and Thursday 12:45-2:05pm
ARH 322 – Primavera 2014

Dr. Rebecca M. Bender (benderre@grinnell.edu)

Oficina: ARH 220D

Horas de oficina: Martes y Jueves, 2:05-3:30pm, Miércoles 12-1pm, y por cita

DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Este curso se enfocará en cómo las mujeres se representaban a sí mismas dentro de la literatura hispánica producida a lo largo del siglo XX, con especial atención al tratamiento de la maternidad y el matrimonio. Luego de analizar varios textos literarios escritos por mujeres tanto en América Latina como España, exploraremos los factores que perpetuaban o desafiaban los paradigmas tradicionales de la mujer, los cuales fueron definidos mayormente por la influencia perdurable de *la perfecta casada* (*el ángel del hogar*) y el catolicismo. Consideraremos el impacto del recién identificado “dilema maternal,” definido por la historiadora Ann Taylor Allen en su estudio de los movimientos feministas de la primera mitad del siglo XX. Compararemos cómo las escritoras empezaban a re-imaginar las identidades femeninas en contextos personales, sociales y nacionales. Identificaremos las ansias y las reacciones públicas que resultaban de estas nuevas concepciones. Analizaremos novelas, cuentos, poesía, películas, y ensayos en español, junto con varios textos secundarios (históricos y críticos) en inglés o español, para mejor entender las complejas implicaciones de las actitudes cambiantes hacia la mujer como individuo y hacia el matrimonio y la maternidad como instituciones a lo largo del siglo XX.

OBJETIVOS DEL CURSO

- (1) Identificar y definir las construcciones históricas y culturales de los paradigmas tradicionales de la condición de ser mujer en el mundo hispano
- (2) Analizar las distintas representaciones literarias de la mujer, de la maternidad, y del matrimonio en la literatura hispana producida por mujeres durante el siglo XX
- (3) Evaluar y comunicar cómo las mujeres intentaban re-imaginar, desafiar, o, en ciertos casos, reforzar las identidades femeninas tradicionales por la literatura (al nivel individual o social)
- (4) Comparar las visiones de cada autora y relacionarlas con su cultura y época histórica individuales
- (5) Analizar textos literarios e históricos para luego expresar interpretaciones personales de una manera clara y efectiva en español (escrito y oral)
- (6) Resumir y evaluar un artículo crítico (de un texto literario)
- (7) Elaborar análisis críticos en forma escrita que serán preparados para audiencias diversas: la profesora, los compañeros de clase, la comunidad universitaria, los lectores cotidianos, etc.
- (8) Escribir un trabajo de investigación analítico en el que se demuestran las habilidades de presentar un argumento lógicamente y apoyarlo con evidencia textual e histórica



Evaluación:

- Participation and preparation **15%** (150 points)
- Comentarios cortos y tarea **10%** (100 points)
- Tres ensayos cortos **30%** (300 points, 100 each)
- Examen parcial **10%** (100 points)
- Presentación oral a la clase **10%** (100 points)
- Proyecto final **25%** (250 points)

A	950-1000	B+	870-899	C	700-799
A-	900-949	B	840-869	D	600-699
		B-	800-839	F	< 599

Participación y preparación (tarea) (15%)

La nota de participación y preparación no solo se basa en la asistencia (que es **obligatoria**), sino también en la participación activa en las discusiones y actividades de cada clase. No es posible faltar más de 2 clases sin que la nota final se vea afectada negativamente. Pierdes 2 puntos de la nota final para cada ausencia en exceso de dos. La participación activa en clase incluye:

- El uso de español con la profesora y con los compañeros (Lo más importante es que *hables* español; ¡te doy puntos por *hablar*, no te quito puntos por errores gramaticales!).
- La preparación (leer los textos; escribir comentarios; venir con preguntas; buscar palabras desconocidas en el diccionario; **terminar toda tarea**)
- Mini-pruebas (de 4 a 6 durante el semestre)
- Es **responsabilidad tuya evaluar tu propia participación**, y me entregarás una nota 5 veces durante el semestre (cada 3 semanas). Consulta el horario para las fechas.

Comentarios cortos y tarea (10%)

Vas a escribir varios comentarios cortos (de 1 página) durante el semestre. La profesora también recogerá la tarea en ciertas clases, sin aviso previo. Estas tareas pueden valer entre 5-20 puntos.

Tres ensayos crítica: de varios temas (película, *podcast*, obra literaria, artículo, etc) (30%)

Vas a escribir 3 ensayos que reflejen tu capacidad de analizar críticamente un aspecto del curso que se observa en diferentes contextos (película, novela, *podcast*, artículo, etc). La profesora te dará el tema y tendrás una semana para componer el ensayo. Todos deben incluir:

- una foto o una imagen (puedes ser creativo/a)
- una referencia a una obra *literaria* (que leeremos en clase o que se relacione con el curso)
- **un análisis crítico**
- tu opinión personal
- una extensión de 400-1500 palabras (depende del tema), en español, a doble-espacio

La fecha límite será al principio de la clase especificada, o el viernes por P-web o email.

Examen parcial (Midterm) (10%): El examen parcial tendrá lugar durante la semana 8.

Presentación a la clase (10%)

Durante el semestre, harás una presentación corta para la clase sobre una de las lecturas literarias en la cual “enseñarás” un concepto nuevo a tus compañeros. Quiero que seas creativo/a – aprovecha tanto los recursos tradicionales de la biblioteca como el PowerPoint y las imágenes,

videos, o música que encuentres por internet. Es necesario utilizar por lo menos una herramienta pedagógica como PowerPoint o un *handout*, y hay que presentar en español. Es probable que trabajes con uno/a o dos compañero/a(s).

Proyecto final (25%):

El proyecto final se compondrá de varias piezas que completarás y revisarás durante el semestre. Así, te irás acumulando piezas para el portfolio a lo largo del curso. **El trabajo final de análisis literario comparativo o de investigación** se basará en un tema que tú has seleccionado. La única restricción es que tenga que ver con, por lo menos, una de las lecturas primarias (o sea, literarias) que hemos leído. Debe ser un ensayo crítico que presta atención, sobre todo, a la obra como *literatura*. Te daré más instrucciones después de *Spring Break*. En total, el proyecto final incluirá los siguientes elementos (8 piezas), en el siguiente orden:

1. Un *cover page* con tu nombre, un título original, y una imagen que capte el impacto, o la importancia de un(os) tema(s) del curso, según tu evaluación crítica y/o personal.
2. Un trabajo de análisis literario comparativa o de investigación en español, de 4-6 páginas con bibliografía (MLA)
3. Todos tus ensayos *revisados* o modificados según los comentarios de la profesora y según las discusiones en clase (3 piezas)
4. Una reflexión y evaluación de UNA de las presentaciones de tus compañeros (1 página)
5. Una copia de la herramienta pedagógica (*printouts* del PPT; el *handout*; un bosquejo de tu charla, etc.) que utilizaste para tu presentación (1 página).
6. Una reflexión o evaluación personal. Puede ser de una obra o un tema del curso que te impresionó; de tu progreso en el curso; de unas preguntas no resueltas, etc. (1 página)


Puesto que es un *portfolio* de materiales que completarás en varios momentos del semestre, te recomiendo que compres un *3-ring binder* para mejor organizarte.

NORMAS DEL CURSO

- **La asistencia:** La asistencia es obligatoria, pero puedes faltar dos (2) clases a lo largo del semestre, sin preguntas. Siempre tienes que entregar la tarea para esta clase *si quieres recuperar puntos de participación* (asistencia no es igual que participación). Puedes recuperar 75% de la nota de participación entregando la tarea asignada (o un comentario corto de una página sobre las lecturas) para la fecha de tu ausencia el día que vuelvas. Si no entregas nada, recibirás una nota de participación de cero. **Cualquier falta más allá de la segunda es automáticamente injustificada y perderás 1% de la nota final.**
- **Plazos de entrega (*deadlines*)** – Los plazos de entrega aparecen en el horario del curso. Una ausencia no te exime de entregar a tiempo tu trabajo; en tal caso, debes enviármelo por email *antes del comienzo de la clase (12:45pm)*. Si no me lo envías, la nota bajará de A a B, y así sucesivamente (*one letter-grade*) por cada día pasado de plazo. Puedes entregarme los trabajos tardes en clase, en mi oficina, por correo electrónico.
- **E-mail y comunicaciones.** Por favor, contáctame por email o pasa por mi oficina si tienes preguntas o dudas acerca del curso o de tu progreso. Típicamente respondo a los emails rápidamente, pero si me contactas después de las 8:00pm es posible que no recibas ninguna respuesta hasta la mañana siguiente. Los fines de semana (viernes 5:00pm-domingo 5:00pm), es posible (aunque no muy probable) que una respuesta pueda tardar 12-24 horas.

- **Películas** – Las películas se encuentran en reserva en el AV Center, pero muchas veces hay “links” en P-web para que las veas online. (Creo que es posible también ver algunas en Netflix). No veremos las películas en clase – Hay que verlas para la clase dedicada a cada película. (las horas del AV Center: <http://www.grinnell.edu/offices/avcenter>).
- **Corrección en la escritura** – Aunque este curso no incluye explicación de gramática, uno de los objetivos de los trabajos escritos es mejorar tu control de la escritura básica y avanzada. **Eres responsable por revisar tu escritura y evitar los errores en tu tarea y tus informes.** Un exceso de errores gramaticales resultará en la pérdida de 10 puntos (*one letter-grade*) de la nota final. Es buena idea ir al Spanish Lab para revisar tus informes antes de entregarlos.
- **Academic Honesty:** Queda prohibido el uso de traductores instantáneos (por ejemplo, Google Translate). Estas tecnologías son incompatibles con los objetivos de aprendizaje de este curso. No mejorarás tu español si no te expresas en ese idioma. Además, el uso de traductores instantáneos infringe la política del *College* sobre *academic honesty*. Si sospecho que un ensayo o una tarea no es tu trabajo original, recibirás un cero y tendrás que explicar tus acciones al *Committee on Academic Standing*.

OTRAS RECOMENDACIONES / RECURSOS PARA LA CLASE

- **Comunicación:** La comunicación es fundamental. Consulta con la profesora de inmediato si tienes preguntas o dudas. Puedes enviarme un email a benderre@grinnell.edu.
- **Las redes sociales:** Creo que las redes sociales pueden ser muy útiles para propósitos académicos. Puedes seguirme en *Twitter*, donde comparto artículos y enlaces que se relacionan con mis investigaciones y proyectos corrientes... ¡uno de los cuales es nuestro curso! Te invito también a visitar mi blog (www.rebeccabender.wordpress.com) para aprender más de mis proyectos pasados y presentes – quizás nuestros intereses o proyectos tienen algo en común.  @rebeccadactyl
- **Diccionarios** – **Se prohíbe el uso de *online translators*.** Pero los diccionarios online no son iguales a los traductores instantáneos. De hecho, algunos sitios de web puede ser muy útiles:
 - www.wordreference.com – Español/Inglés; también tiene foros de discusión y frases comunes; un diccionario de sinónimos (tesauro); y un “verb conjugator”.
 - www.spanishdict.com – Español/Inglés; parecido a WordReference, pero sin los foros de discusión. Tiene una variedad de palabras coloquiales y/o menos conocidas (*slang*).
 - www.rae.es – Español/Español. Diccionario de la Real Academia Española. Útil para buscar palabras españolas en la literatura que a lo mejor no tengan equivalentes en inglés.
- **Spanish Lab.** Consulta con la Asistente de Español y utiliza el Spanish Lab (ARH 223) para preparar las tareas y ensayos. Está abierto de 7-9:00 pm los domingos, martes y jueves.
- **La Mesa de Español.** Cada semana puedes comer el almuerzo en JRC 224B y hablar español con tus profesores y compañeros. La Mesa tiene lugar todos los jueves, entre las 11:30 y la 1:00. Si no tienes un “*meal plan*,” el Dept. de Español te comprará el almuerzo.

HORARIO TENTATIVO DEL CURSO**Semana 1: Modelos femeninos en el mundo hispano**

Martes, 21 enero	Presentación del curso The Maternal Dilemma: <i>Introducción</i> por Ann Taylor Allen
Jueves, 23 enero	Fray Luis de León, <i>La perfecta casada</i> (España, 1583), selecciones

Semana 2

Martes, 28 enero	cont'd: Fray Luis de León, <i>La perfecta casada</i> ; Ilustraciones: <i>La guía de la buena esposa</i> – NO HAY CLASE Entregar: comentario corto en P-web, antes de las 2:05pm
Jueves 30 enero	María del Pilar Sinués, <i>El ángel del hogar</i> : “De la literatura y la mujer” (España, 1859); Carmen Martín Gaité, <i>Usos amorosos de la Postguerra española</i> (España, 1981), selecciones.

Semana 3:

Martes, 4 febrero	Octavio Paz, <i>El laberinto de soledad</i> : “Hijos de Malinche,” selecciones; “Historia de la Guadalupe” Entregar: Comentario corto antes de las 8:00pm (tema en P-web)
-------------------	---

El dilema maternal

Jueves, 6 febrero	<i>La rampa</i> (versión corta) por Carmen de Burgos (España, 1919) Entregar: hoja de participación y “bosquejo” del ensayo 1
-------------------	---

Semana 4

Martes, 11 febrero	<i>La rampa</i> (versión corta) por Carmen de Burgos (España, 1919)
Jueves, 13 febrero	<i>La rampa</i> (versión corta) por Carmen de Burgos (España, 1919)

Semana 5

Martes, 18 febrero	Carmen de Burgos, <i>La mujer moderna y sus derechos</i> (1927), selecciones Luisa Capetillo, <i>Influencias de ideas modernas</i> (Puerto Rico, 1916), selecciones
Jueves, 20 febrero	Película: <i>Belle Époque</i> (dir. Fernando Trueba, España, 1992)
Viernes, 21 febrero	Entregar: ensayo de <i>La rampa</i> antes de las 5:00 de la tarde

Semana 6: La sexualidad femenina y la maternidad voluntaria

Martes, 25 febrero	“El derecho al hijo” por Federica Montseny (España, 1927)
Jueves, 27 febrero	“La mujer, problema del hombre” por Federica Montseny (España, 1930), selecciones; <i>Influencias de ideas modernas</i> , “amor libre” por Luisa Capetillo (Puerto Rico, 1916). Entregar: hoja de participación

Semana 7

- Martes, 4 marzo “Clarisa” por Isabel Allende (Chile, 1990)
Jueves, 6 marzo *podcast*: “Aurora Rodríguez y su hija Hildegart: El asesinato de la mujer moderna,” *Radio Nacional de España, Documentos*. (P-web); película corta [en clase]: *La virgen roja / The Red Virgin* (dir. Sheila Pye, 2011)
Viernes, 7 marzo Entregar: ensayo 2

Semana 8

- Martes, 11 marzo. Poesía: Delmira Agustini (Uruguay); Ernestina Champourcin, Concha Méndez, y Ana Rosetti (España); Alfonsina Storni (Argentina)
Jueves, 13 marzo **Examen parcial en clase**

Vacaciones de primavera – el 15-30 de marzo

Semana 9: El rechazo del papel femenino tradicional

- Martes, 1 abril *El divorcio en España* por Carmen de Burgos (selecciones) (1906)
La malcasada: “Hacia la libertad” por Carmen de Burgos (España, 1923)
Jueves, 3 abril “El árbol” María Luisa Bombal (Chile, 1939)
Entregar: hoja de participación

Semana 10

- Martes, 8 abril “La culpa es de los Tlaxcaltecas” por Elena Garro (México, 1969)
“Lección de cocina” por Rosario Castellanos (México, 1971)
Jueves, 10 abril *Cambio de armas*: “Ceremonias de rechazo” por Luisa Valenzuela (1982)
Entregar: comentario corto

Semana 11

- Martes, 15 abril “La muñeca menor” por Rosario Ferré (Puerto Rico, 1976)
Película: *El secreto de Romelia* (dir. Busi Cortés, 1988, México)

Las leyendas, las tradiciones, y las latinas en EEUU

- Jueves, 17 abril La Llorona – la versión mexicana y la americana (P-web: *E-reserves*).
Poesía (*La Malinche*: P-web). Arte (*La Guadalupe*: P-web).
Viernes, 18 abril Entregar: ensayo 3 de un artículo crítico (P-web) antes de las 5:00 de la tarde

Semana 12

- Martes, 22 abril. *Woman Hollering Creek*, por Sandra Cisneros (selecciones) (1991)
“Woman Hollering Creek,” “Eyes of Zapata,” Never Marry a Mexican”
Jueves, 24 abril película: *Real Women Have Curves* (dir. Patricia Cardoso, 2002, US)
Entregar: hoja de participación

Semana 13: La madre abnegada reivindicada

- Martes, 29 abril “Como una buena madre” Ana María Shua (Argentina 2001)
Jueves, 1 mayo *Círculos de locura: Madres de la Plaza de Mayo* por Marjorie Agosín (Chile, 1992). Artículo: “Childless Motherhood: Interview with Nora Cortiñas” (Mabel Bellucci, 1999).
Viernes, 2 mayo **Entregar:** comentario corto

Semana 14

- Martes, 6 mayo Película: *Volver* (dir. Pedro Almodóvar, España, 2006); Introducción y un Cuento de *Madres e hijas*, ed. Laura Freixas (España, 1996); Conclusión del curso
Jueves, 8 mayo **Presentaciones cortas de los proyectos finales**
Entregar: hoja de participación FINAL!

Semana de los exámenes 12-16 de mayo

Entregar los proyectos finales en ARH 220D para el 15 de mayo

